

Arnica plus Globuli

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Arnica plus Globuli angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Arnica plus Globuli angewendet werden bei:

- Verstauchungen, Verrenkungen, Quetschungen, Prellungen
- Blutergüssen
- Weichteilverletzungen (Schnitt- und Stichwunden)
- Muskelschmerzen (Muskelkater)
- Brandwunden, Sonnenbrand
- Beschwerden nach Operationen (Wundschmerzen)
- Beschwerden nach Knochenbrüchen

Was sollte dazu beachtet werden?

- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Arnica plus Globuli gleichzeitig eingenommen werden darf.
- Grossflächige, stark verschmutzte und tiefe Wunden, sowie Biss- und Stichwunden benötigen eine ärztliche Behandlung (Gefahr von Wundstarrkrampf). Bleibt der Umfang einer Wunde während einiger Zeit unverändert gross oder verheilt die Wunde nicht innerhalb von 7 Tagen ist ebenfalls ein Arztbesuch erforderlich. Ebenso, wenn die Wundränder stark gerötet sind, die Wunde plötzlich anschwillt, stark schmerzhaft ist oder die Verletzung von Fieber begleitet wird (Gefahr einer Blutvergiftung).

Wann darf SIMILASAN Arnica plus Globuli nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Verschlechtert sich das Allgemeinbefinden (z. B. Fieber) ist unverzüglich einen Arzt oder eine Ärztin aufzusuchen.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an einem anderen Krankheitsleiden
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Arnica plus Globuli?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Kleinkinder, Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- Akute Beschwerden: 6 × täglich. Bei starken Schmerzen auch häufiger (bis halbstündlich).
- Zum Ausheilen: 3 × täglich.

Einnahmehinweise:

Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen. Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/ Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Arnica plus Globuli haben?

Für SIMILASAN Arnica plus Globuli sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli (Kügelchen) einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter «Wie verwenden Sie...» einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Arnica plus Globuli ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerrfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Arnica plus Globuli enthalten?

Globuli enthalten: Arnica montana D4 / Calendula officinalis D4 / Hypericum perforatum D4 / Symphytum D6 zu gleichen Teilen. Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer:

51362 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Arnica plus Globuli? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Packungsgrößen: 15 g, 4,5 g (nur als Bestandteil der Reise- und der Taschen-Apotheke)

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im Februar 2009 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Globules Arnica plus

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Globules Arnica plus est-il utilisé ?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN Globules Arnica plus peut être pris en cas de :

- Foulures, entorses, luxations, contusions
- Hématomes
- Blessures aux endroits sensibles (coupures, piqûres)
- Douleurs musculaires (crampes)
- Brûlures, coups de soleil
- Troubles postopératoires
- Troubles après fractures

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Globules Arnica plus peut être pris simultanément.
- Les plaies étendues, profondes et très souillées, ainsi que les morsures et les piqûres, exigent un traitement médical (risque de tétanos). De même, une consultation médicale s'impose si une plaie ne régresse pas au bout de quelque temps ou en cas de non-cicatrisation dans les 7 jours. Consulter également le médecin si les bords de la plaie sont fortement rougis, si elle enfle brusquement, si elle est très douloureuse ou si elle s'accompagne de fièvre (risque de septicémie).

Quand SIMILASAN Globules Arnica plus ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution ?

- En cas d'aggravation générale (p.ex. fièvre) un médecin doit immédiatement être consulté.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN Globules Arnica plus ?

Si votre médecin n'a pas fait une autre prescription :

- Bébé, enfants et adultes : 7 globules par prise.
- Troubles aigus : 6 fois par jour, plus souvent en cas de violentes douleurs (voire toutes les demi-heures).
- Pour parachever la guérison : 3 fois par jour.

Mode d'emploi :

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou les troubles reviennent.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN Globules Arnica plus peut-il provoquer ?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour SIMILASAN Globules Arnica plus. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement :

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous « Comment utiliser ... ».

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Globules Arnica plus et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention « Exp. sur le récipient ».
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Globules Arnica plus ?

Les globules contiennent : Arnica montana D4 / Calendula officinalis D4 / Hypericum perforatum D4 / Symphytum D6 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients : xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation :

51362 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Globules Arnica plus ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Conditionnement : 15 g, 4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de voyage et de la pharmacie de poche)

Titulaire de l'autorisation :

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été approuvée par les autorités de contrôle des médicaments (Swissmedic) en février 2009.

Globuli Arnica plus

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN Globuli Arnica plus?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN Globuli Arnica plus trova impiego nei casi di:

- Slogature, lussazioni, contusioni
- Ematomi
- Ferite dei tessuti molli (dovute a tagli o punture)
- Dolori muscolari
- Ustioni, scottature solari
- Disturbi post-operatori
- Disturbi dovuti a fratture ossee

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN Globuli Arnica plus.
- Le ferite estese, molto contaminate e profonde, come anche i morsi e le ferite da punta richiedono un trattamento medico (pericolo di tetano). Rivolgersi, inoltre, al medico se le dimensioni della ferita tendono a non ridursi o se la ferita non si rimargina nel giro di 7 giorni. Lo stesso vale se il margine della ferita sono molto arrossati, o la ferita comincia improvvisamente a gonfiarsi e a far molto male o se compare febbre (pericolo di setticemia).

Quando non si può usare SIMILASAN Globuli Arnica plus e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Se lo stato generale dovesse peggiorare (p. es. febbre), bisogna consultare immediatamente un medico.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se soffre di altre malattie, ha qualche allergia oppure, prende altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come usare SIMILASAN Globuli Arnica plus?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Neonati, bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
- Disturbi acuti: 6 volte al giorno. In caso di dolori forti anche più spesso (fino a ogni mezz'ora).
- Per la guarigione: 3 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:

- Far sciogliere in bocca i globuli.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Globuli Arnica plus?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN Globuli Arnica plus.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo «Come usare...».

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN Globuli Arnica plus e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15–25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN Globuli Arnica plus?

Globuli contengono: Arnica montana D4 / Calendula officinalis D4 / Hypericum perforatum D4 / Symphytum D6 in parti uguali.

Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione:

51362 (Swissmedic)

Dove è ottenibile SIMILASAN Globuli Arnica plus? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica. Confezioni: 15 g

4,5 g (solo come parte integrante della farmacia da viaggio e della farmacia tascabile)

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel febbraio 2009 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Arnica plus Globules

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN Arnica plus Globules be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN Arnica plus Globules can be taken in cases of:

- Sprains, dislocations, bruises, contusions
- Haematomas
- Soft-tissue injuries (cuts and puncture wounds)
- Muscle pain
- Burns, sunburn
- Postoperative pain (pain at incision site)
- Post-traumatic pain after bone fractures

What precautions should be taken?

- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN Arnica plus Globules at the same time.
- Extensive, severely contaminated and deep surface wounds, puncture wounds and wounds caused by bites require medical treatment (danger of tetanus). A physician should also be consulted if the wound area remains unchanged after a certain period of time, or if the wound does not heal within 7 days. This also applies if the wound margin becomes highly reddened, if the wound becomes suddenly swollen or extremely painful, or if the injury is accompanied by fever (danger of blood poisoning).

When must SIMILASAN Arnica plus Globules not be used or used only with caution?

- If your general health (e.g. fever) worsens you should consult a doctor without delay.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take SIMILASAN Arnica plus Globules?

Unless prescribed differently by your physician: Infants, children and adults: 7 globules (small spheres) per dose. Acute troubles: Take six times daily. In case of severe pain take more often, up to every half hour. Until healing is complete: Take 3 times daily.

Instructions for use:

- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side-effects can SIMILASAN Arnica plus Globules have?

To date, no side-effects have been noted when taking SIMILASAN Arnica plus Globules according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking SIMILASAN Arnica plus Globules and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15–25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN Arnica plus Globules contain?

The globules contain: Arnica montana D4 / Calendula officinalis D4 / Hypericum perforatum D4 / Symphytum D6 in equal proportions.

The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.:

51362 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN Arnica plus Globules? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. Package sizes: 15 g

4,5 g (only as part of the Travel Medical Kit and Pocket Medical Kit)

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in February 2009 by the Swiss Federal Authorities for Medication (Swissmedic).